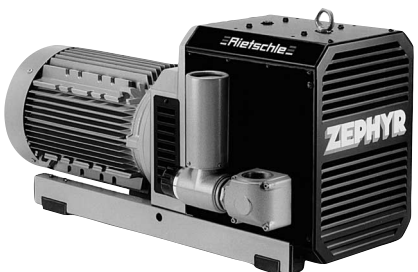


**ZEPHYR**

DLR



E 881/1

2.8.2000

	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Eléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>					
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	73	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
3	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	74	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
4	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	75	Kupplungselement	Coupling element	Elément d'accouplement	Elemento del giunto
5	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 1	Rotore ' 1	76	Trommellüfter	Drum fan	Ventilateur	Ventilatore
6	Passfeder	Key	Rotor ' 2	Rotore ' 2	78	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
7	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Clavette	Chiavetta	79	Motor	Motor	Moteur	Motore
9	D O-Ring	O-Ring	Carter compresseur	Scatola compressore	80	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
11	V Hülse	Sleeve	Joint torique	O-Ring		<b>Abdeckhaube</b>	<b>Cover cap</b>	<b>Capot de protection</b>	<b>Calotta di copertura</b>
	<b>Getriebe</b>	<b>Gear</b>	Goupille	Manica	85	Haube	Cover	Capot	Calotta
12	V Kolbenring	Piston ring	Engrenage	Ingranaggi	86	Frontteil	Front part	Elément frontal	Parte frontale
13	D O-Ring	O-Ring	Bague de piston	Anello pistone	87	Fuß ' Rechts	Foot ' right	Socle ' droite	Piedistallo ' destra
30	Getriebegehäuse	Gearbox	Joint torique	O-Ring	88	Fuß ' Links	Foot ' left	Socle ' gauche	Piedistallo ' sinistra
31	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	89	Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
32	D Wellendichtring	Shaft seal	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	90	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
33	Lagerdeckel	Bearing cover	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	91	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
34	Hülse	Sleeve	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	92	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
35	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Goupille	Manica	93	Vierkantstopfen	Square plug	Bouchon carrée	Tappo quadra
36	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	94	Dämmmatte komplett	Acoustic mat complete	Tapis insonorisante compl.	Stuoia isolante completa
37	Stirnrad	Gear wheel	Abre ' moteur	Albero ' trainanto		<b>Anbauteile ' Druckseite</b>	<b>Assembly parts ' Pressure side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté surpression</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato pressione</b>
38	Passfeder	Key	Roue dentée	Ruota dentata	100	Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
39	Stirnrad (Spannsatz)	Gear wheel	Clavette	Chiavetta	101	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
40	Schleuderscheibe	Fliinger	Roue dentée	Ruota dentata	101	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
41	Scheibe	Disc	Disque centrifuge	Disco centrifugo	103	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento
42	Hülse	Sleeve	Rondelle	Disco	104	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Niplo riduzione
43	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	106	Druck-Regulierventil kpl.	Pressure regulating valve cpl.	Valve de réglage pression cpl.	Valvola regolazione pressione cpl.
44	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Goupille	Manica			Silencer	Silencieux	Silenziatore
45	Deckel	Cover	Goupille	Manica			Gasket	Joint	Guarnizione
46	D O-Ring	O-Ring	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	107	Geräuschdämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
47	D Wellendichtring	Shaft seal	Couvercle	Coperchio	112	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
48	V INA-Innenring	INA-sleeve	Joint torique	O-Ring		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
49	D O-Ring	O-Ring	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	120	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
50	Deckel	Cover	Bague calibrée	Anello INA	121	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
51	Verlängerung	Fitting	Joint torique	O-Ring	124	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
52	D Dichtring	Sealing ring	Couvercle	Coperchio		<b>Zubehör</b>	<b>Optional extras</b>	<b>Accessoires</b>	<b>Accessori</b>
53	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga		<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Suction side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
54	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	100	Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
55	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Raccord	Prolunga	101	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
56	D Dichtring	Sealing ring	Vis d'aération	Vite d'aerazione	102	Sieb	Mesh	Tamis	Reticella
57	V Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	103	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento
58	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	114	Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
59	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	117	Schalldämpfer ' Saug	Silencer ' Suction	Silencieux ' Aspiration	Silenziatore ' Aspirazione
	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera					
69	Passfeder	Key	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>					
70	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Clavette	Chiavetta					
71	Luftleitblech	Air guiding plate	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore					
72	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria					
			Vis six pans	Vite con testa esagonale					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Dichtungen

V = Wearing parts

D = Seals

V = Pièces d'usure

D = Joints

V = Parti usurabili

D = Guarnizioni

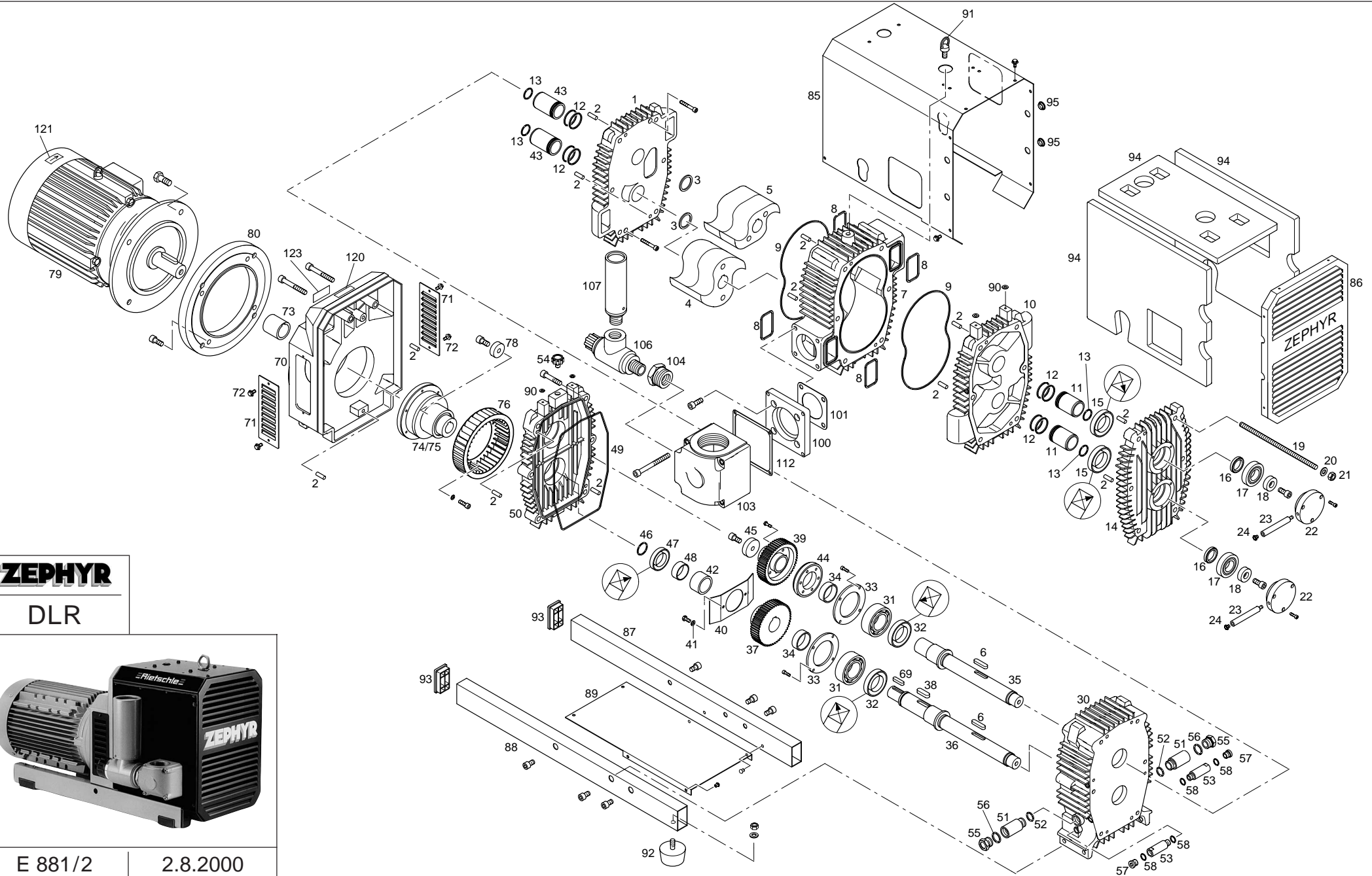
**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

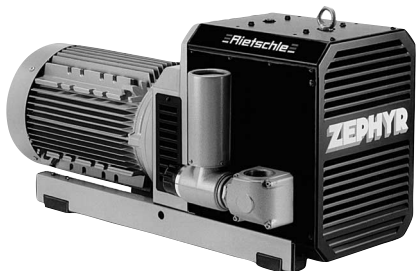
e-mail: info@rietschle.com

DLR 400 / DLR 500



**ZEPHYR**

DLR



E 881/2

2.8.2000

	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Eléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>	56	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
1	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	57		Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	58	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
3	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore			<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
4	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	69		Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
5	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	70		Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	71		Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria
7	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	72		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
8	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	73		Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
9	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	74		O-Ring	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
10	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	75	V	Kupplungselement	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
11	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	76		Trommellüfter	Drum fan	Ventilateur	Ventilatore
12	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	78		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
13	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	79		Motor	Motor	Moteur	Motore
14	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	80		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
15	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			<b>Abdeckhaube</b>	<b>Cover cap</b>	<b>Capot de protection</b>	<b>Calotta di copertura</b>
16	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	85		Haube	Cover	Capot	Calotta
17	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli	86		Frontteil	Front part	Élément frontal	Parte frontale
18	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	87		Fuß ' Rechts	Foot ' right	Socle ' droite	Piedistallo ' destra
19	Gewindestange	Threaded rod	Vis tringle	Spina rod	88		Fuß ' Links	Foot ' left	Socle ' gauche	Piedistallo ' sinistra
20	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	89		Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
21	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	90		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
22	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	91		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
23	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	92		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
24	Trichter-Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	93		Vierkantstopfen	Square plug	Bouchon carrée	Tappo quadra
30	<b>Getriebe</b>	<b>Gear</b>	<b>Engrenage</b>	<b>Ingranaggi</b>	94		Dämmmatte komplett	Acoustic mat complete	Tapis insonorisante compl.	Stuoia isolante completa
31	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	95		Verschluss-Stopfen	Plug	Ecrou obturateur	Tappo
32	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli			<b>Anbauteile ' Druckseite</b>	<b>Assembly parts ' Pressure side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté surpression</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato pressione</b>
33	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	100		Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
34	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	101	D	Manica	Gasket	Joint	Guarnizione
35	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	102		Albero ' azionamento	Connection housing	Boîtier raccordement	Cassetta di collegamento
36	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	103		Albero ' trainanto	Reducer	Réduction	Niplo riduzione
37	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	104		Ruota dentata	Regulation valve	Valve de réglage	Valvola di regolazione
38	Stirnrad	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	106		Chiavetta	Silencer	Silencieux	Silenziatore
39	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	107		Ruota dentata	Gasket	Joint	Guarnizione
40	Stirnrad (Spannsatz)	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	112	D	Disco centrifugo	<b>Schilder</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
41	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	120		Disco	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
42	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	121		Manica	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
43	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	124		Elemento di serraggio cavo	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
44	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica			Coperchio	<b>Optional extras</b>	<b>Accessoires</b>	<b>Accessori</b>
45	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo			O-Ring	<b>Assembly parts ' Suction side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
46	D Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	100		Anello di tenuta sull' albero	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
47	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	101	D	Anello INA	Gasket	Joint	Guarnizione
48	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	102		O-Ring	Mesh	Tamis	Reticella
49	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	103		Coperchio	Connection housing	Boîtier raccordement	Cassetta di collegamento
50	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	112	D	Prolunga	Gasket	Joint	Guarnizione
51	D Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	114		Anello di tenuta	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
52	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	117		Raccord	Silencer ' Suction	Silencieux ' Aspiration	Silenziatore ' Aspirazione
53	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			Vis d'aération			
54	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga			Voyant d'huile six pans			
55	V Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione						
55	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Seals

V = Wearing parts

D = Joints

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com